

ŻEŃSKI KAMERALNY CHÓR "NAMYSTO" I JEGO WKŁAD W ROZWÓJ KULTURY MUZYCZNEJ PODKARPACIA

mammals, human infants are completely helpless for a relatively long period of time and incapable of verbal communication. Therefore, it is vitally important for them to forge an emotional bond with their caregiver. The communication that helps to bring this about is mainly of a musical kind, namely through intonation and volume.

Once a child is able to express or withhold emotions verbally and through conscious gestures, the relevance of music to express emotions fades into the background. Even though emotional communication works much distincter on language, thus highlighting the significance of music to communication. Although emotional communication

is much clearer and more complex via language and gestures, music nevertheless has the power to arouse emotions.

Communal singing thus can bring forth emotions and can therefore reassure and build group confidence. In the form of synchronized movement it is able to increase the willingness to cooperate with strangers, thereby further solidifying the group and enhancing a sense of overall strength and unity. In combination with a common purpose, drive, goal or background, as was the case during the Baltic "Singing Revolution" and wherever people are singing together, the power of music can attain its ultimate unifying potential.

Стаття надійшла до редакції 29.09.2011

УДК 811.162.1:78.087.68

Kinga Fink, *imię, ojca Józef, akompaniator,*

*Istytut Muzyki Uniwersytetu Rzeszowskiego, magister
Rzeszów*

ЖЕŃСЬКИЙ КАМЕРАЛЬНИЙ ХІР "НАМІСТО" І ЙОГО ВКЛАД У РОЗВІЙ КУЛЬТУРИ МУЗИЧНОЇ ПОДКАРПАЧІА

Перемишль є найважливішим центром культурного і соціального життя української меншини в Підкарпатті. Різні форми діяльності інтелігенції, включаючи насичене музичне життя, сприяють підтримці і розвитку української національної самобутності. Українське хорове мистецтво виникло з пісень православної церкви, пов'язаних з греко-католицькою церквою. Цей вид мистецтва має давні традиції у Перемишлі. Він походить з першої половини XIX століття.

Mniejszość ukraińska jest jedną z najliczniejszych mniejszości narodowych w Polsce. Inaczej niż zazwyczaj inne wspólnoty mniejszościowe, nie jest skupiona na zwartym terytorium, lecz rozproszona po różnych obszarach kraju. Podkarpacie obok województwa warmińsko-mazurskiego i zachodniopomorskiego jest regionem zamieszkanym przez największą liczbę Ukraińców, gdzie Przemyśl odgrywa rolę najważniejszego ośrodka życia kulturalnego i społecznego mniejszości ukraińskiej. Różne formy aktywności środowiska inteligencji ukraińskiej niosą za sobą nieocenioną wartość dla umacniania poczucia więzi narodowej. Związek z tradycją i kulturą ukraińską utrwalany jest przede wszystkim dzięki szerokiej działalności artystycznej mieszkańców Przemyśla. Podtrzymywaniu i rozwojowi ukraińskiej tożsamości kulturowej sprzyja ożywione życie muzyczne, które kwitnie pod postacią różnorodnych przedsięwzięć artystycznych, koncertów i imprez cyklicznych.

Rozwój ukraińskiej sztuki chóralnej w Przemyślu ma swą bogatą sięgającą jeszcze I połowy XIX wieku tradycję. To tutaj w roku 1828 powstał pierwszy w Galicji chór profesjonalny, w którym swoją muzyczną drogę jako chórzysta i solista rozpoczął wybitny kompozytor ukraiński M. Werbycki¹. Tradycje ukraińskiej muzyki chóralnej wywodzące się ze śpiewów cerkiewnych związanych z obrzędkiem Kościoła Greckokatolickiego będącego jedną z najważniejszych instytucji życia narodowego Ukraińców galicyjskich, kontynuowane są obecnie obok Katedralnego Chóru Cerkiewnego przez dwa chóry – Młodzieżowy Chór im. M. Werbyckiego oraz Żeński Kameralny Chór, "Namysto" – kierowane od początku swej działalności przez Dr hab. Olę Popowicz, absolwentkę Wydziału Wokalnego Akademii Muzycznej w Krakowie, wykładowcę Uniwersytetu Rzeszowskiego, Uniwersytetu Jagiellońskiego i Akademii Muzycznej w Krakowie. Olga Popowicz, animator ukraińskiego życia muzycznego w Przemyślu, od wielu lat prowadzi

¹ Zob. Ольга Попович, Релігійна творчість у репертуарі українських хорів після II світової війни в Перемишлі (Olga Popowicz, Religijna twórczość w repertuarze ukraińskich chórów po II wojnie światowej w Przemyślu), "Перемишльські Архиспастирські Відомості", Rok VII, Nr 8. 2009, S. 235 – 246.

ŻEŃSKI KAMERALNY CHÓR "NAMYSTO" I JEGO WKŁAD W ROZWÓJ KULTURY MUZYCZNEJ PODKARPACIA

wielotorową działalność nie tylko jako dyrygent i pedagog, ale również jako wokalistka koncertująca w kraju i za granicą z repertuarem pieśni solowych i muzyką oratoryjną. Obok sukcesów na polu artystycznym i dydaktycznym, jest również aktywna na polu naukowym. Szerokie horyzonty myślowe dyrygenta chóru, "Namysto" – Olgi Popowicz, jej wrażliwość, muzykalność oraz profesjonalizm to niezwykle atuty mające wpływ na wysoki poziom artystyczny reprezentowany przez zespół.

Żeński Kameralny Chór, "Namysto" (w j. polskim, "Korale"), działający przy Stowarzyszeniu Przemyskie Centrum Inicjatyw Kulturalnych, "Mytusa", powstał w 1989 roku na bazie wokально-instrumentalnego zespołu "Bandura" jako 8-osobowy zespół. Z biegiem lat powiększył swój skład do 16-osobowej grupy. Repertuar chóru to muzyka cerkiewna oraz klasyka ukraińska reprezentowana przez dzieła D. Bortniańskiego, M. Berezowskiego, A. Wedla, O. Koszyca, M. Łysenkę, S. Ludkiewicza i kompozytorów skupionych wokół "szkoły przemyskiej" – M. Werbyckiego czy W. Matiuka², utwory kompozytorów współczesnych przeznaczone na skład żeński (B. Filc), pieśni ludowe, a także należące do programu o wyjątkowym charakterze kolędy i szchedriwki (ok. 40) w opracowaniu znanych ukraińskich kompozytorów takich jak: K. Stecenko, O. Koszyc, I. Kuncewicz, M. Łeontowicz, T. Kupczyński, M. Hajworonński, i inni³. Znaczna część repertuaru Chóru składa się z utworów opracowanych przez Jarosława Polańskiego, założyciela i dyrygenta, "Młodzieżowego Chóru Kameralnego Muzyki Cerkiewnej" z Warszawy, z którym Olga Popowicz przez wiele lat współpracowała⁴.

Na działalność artystyczną chóru, "Namysto" składają się liczne koncerty w kraju i za granicą (Ukraina, Kanada, Słowacja) oraz uczestnictwo w ważnych zarówno ukraińskich jak i polskich przedsięwzięciach kulturalnych. W historii Chóru zapisały się dwa ważne w wymiarze artystycznym i religijnym wydarzenia związane z osobą Papieża Jana Pawła II. W 2001 roku żeński chór "Namysto" wraz z męskim chórem, "Synthagma" ze Słupska został

wybrany przez Radę Miejską i Prezydenta Miasta Krakowa jako reprezentacja miasta we Lwowie podczas uroczystości związanych z wizytą Jana Pawła II na Ukrainie⁵. W tym samym roku miał miejsce kolejny, wyjątkowy w swej treści i niecodzienny w formie koncert, który był centralnym punktem obchodów Dnia Papieskiego. Chóry, "Namysto" i "Synthagma" wystąpiły w warszawskim Teatrze Wielkim – Operze Narodowej obok uznanych gwiazd polskiej estrady, przy obecności władz państwowych i kościelnych oraz przedstawicieli duchowieństwa wszystkich największych kościołów w Polsce, wykonując wspólnie utwory ks. Bogdana Mojseja Drozda, dyrygenta chóru "Synthagma" i Romana Drozda osadzone w tradycji cerkiewnej, dzieło wokально-instrumentalne C. Franca *Panis Angelicus* wraz ze znanym polskim tenorem Ryszardem Karczykowskim w partii solowej i z towarzyszeniem orkiestry, "Camerata Academia of Warsaw" oraz kilka pieśni, w tym także po ukraińsku⁶. Chóralne interpretacje "Namysta" z koncertu ukazały się na płycie CD, "Barka". Koncert towarzyszący świętu, który odbył się tego samego dnia wieczorem w warszawskiej cerkwi oo. Bazylianów, wywołał niezwykle pozytywne emocje: *У трьох творах які є прикладом київського розспіву – "Святий Боже", "Розбійника благоразумного" і, "Воскресни, Боже" – хори представили чудове, могутнє звучання, а також надзвичайну вразливість на барву звуків та інтерпретаційні деталі (W trzech utworach, które są przykładami śpiewów kijowskich – "Światy Boże", "Razbojnyka blahorazumnoho" i, "Woskresny, Boże" – chóry przedstawiły cudowne, mocne brzmienie, a także nadzwyczajną wrażliwość na barwę dźwięku i interpretacyjne detale)*⁷. Efektem trwającej od dziesięciu lat współpracy, "Namysta" z męskim chórem, "Synthagma", na którą złożyło się wiele wspólnych koncertów jest tak *dobre współbrzmienie chórów, iż według niektórych wspólnie brzmią lepiej, niż każdy z osobna*⁸. Innym chórem, z którym współpracuje, "Namysto" jest, "Дрогобицький Боян" (Drohobycki Bojan) z Ukrainy⁹.

² Zob. Nidecka Ewa, Tradycje muzyki chóralnej [w:] Twórczość polskich kompozytorów Lwowa a ukraińska szkoła kompozytorska (1792 – 1939), Rzeszów 2005, s. 45; tejsze, Tradycja muzyki chóralnej w kontekście twórczości kompozytorów lwowskich, "Musica Galiciana". Kultura muzyczna Galicji w kontekście stosunków polsko-ukraińskich (od doby piastowsko-książęcej do roku 2000), t. IX, pod red. Leszka Mazepy, Rzeszów 2005, S. 75.

³ Podają za: Natalia Tuz, Działalność chóralna społeczności ukraińskiej w Polsce po II wojnie światowej. Praca magisterska napisana pod kier. prof. dra hab. Jerzego Kurcza, Rzeszów 2009, maszynopis, S. 54, 59.

⁴ Tamże, S. 58, 61.

⁵ Tamże, S. 56.

⁶ Павло Маркушевський, Папський день у Варшаві з участю українських хорів, "Наше Слово", Варшава, 28.10.2001.

⁷ Tamże.

⁸ Напередодні Фестивалю. Класична і церковна музика, "Наше Слово", Варшава 2003, ч. 28, С. 1.

⁹ Natalia Tuz, Działalność chóralna..., op. cit., S. 56.

ŻEŃSKI KAMERALNY CHÓR “NAMYSTO” I JEGO WKŁAD W ROZWÓJ KULTURY MUZYCZNEJ PODKARPACIA

Szczególne znaczenie dla artystycznego rozwoju Chóru jest udział w ogólnopolskich i międzynarodowych festiwalach i konkursach. Pieśni związane z okresem Bożego Narodzenia i Nowego Roku zajmują miejsce szczególne w repertuarze, “Namysta”. Kolędowanie ekumeniczne Chóru należy do tradycji corocznego koncertowania w różnych miejscach Polski, gdzie, “Namysto” wzbudza żywe emocje i określany jest jako, “rewelacja”¹⁰. W swoim dorobku artystycznym Chór ma na swoim koncie kasetę audio *Бог ся раждає. Бог ся раждає* zawierającą ukraińskie kolędy i szchedriwki¹¹. Płyta ta została oceniona entuzjastycznie przez grono słuchaczy śledzących ukraińskie nowości na polskim rynku muzycznym: *Приємно почути ці гарні композиції, так добре виконані хором, “Намисто”. Вже з перших звуків чути професіоналізм колективу. Привертає увагу рівна барва звуку, продумана цікава інтерпретація, обачливість за подробиці, а одночасно свобода та фантазія виконавців. Можемо гордитися тим, що існує в нашому середовищі хор, який презентує такий високий художній рівень (Приjemnie posluhać tych pięknych kompozycji, tak dobrze wykonanych przez chór “Namysto”. Już w pierwszych dźwiękach słyhać profesjonalizm zespołu. Zwraca uwagę równa barwa dźwięku, przemyślana ciekawa interpretacja, dbałość o szczegóły, a równocześnie свобoda i fantazja wykonawców. Можемо бути dumni з tego, że існує в нашым środowisku chór, który презентує так wysoki poziom artystyczny)*¹². Trzecia nagroda w styczniu 2001 roku na VII Ogólnopolskim Festiwalu Kolęd i Pastorałek im. ks. Kazimierza Szwarlika w Będzinie była zatem ukoronowaniem wcześniejszych sukcesów zespołu, a także jego wytrwałej pracy.

Ostatnim osiągnięciem chóru jest wyróżnienie otrzymane na XXVII Międzynarodowym Festiwalu Muzyki Cerkiewnej – “Hajnowka” 2008 w Białymstoku. Coroczny festiwal odbywający się na Podlasiu to miejsce szczególne na mapie Polski, miejsce dialogu między ludźmi różniących się kulturą, światopoglądem i religią, których łączy zamiłowanie

do piękna muzyki cerkiewnej. Biorą w nim udział zespoły reprezentujące kraje niemal całego świata m.in. Rosję, Stany Zjednoczone, Ukrainę, Litwę, Łotwę, Estonię, Finlandię, Białoruś, Armenię, Mołdawię, Słowację. Impreza obfituje w wydarzenia o najwyższej randze artystycznej, oferuje słuchaczom możliwość zapoznania się z całym bogactwem muzyki cerkiewnej w jej najróżniejszych formach i stylach. Do grona stałych organizatorów festiwalu należy prof. Romuald Twardowski, jeden z najwybitniejszych polskich twórców muzyki, komponujący również utwory wywodzące się z kręgu tradycji kultury Kościoła prawosławnego. Wśród grona członków jury znajdują się postacie znanych i cenionych autorytetów sztuki dyrygenckiej. Podczas festiwalu Chór “Namysto”, który wystąpił w kategorii chóry amatorskie, świeckie, zaprezentował kompozycje należące do klasyki literatury cerkiewnej – Dmytra Bortniańskiego (*Dostojno jest* oraz *Czertoh twoj wyźdu Spase mój ukraszennyj*) i D. Kotko (*Otče nasz*) a także utwory współczesnej ukraińskiej kompozytorki Bohdany Filc (*Preślawna Prysnođiw Bohorodcyce* oraz *Hospody Władyko nasz – Psalm 8*)¹³. Na szczególną uwagę jury festiwalu zasłużyła interpretacja kompozycji “*Hospody Władyko nasz – Psalm 8*” B. Filc: *Kiedy zabrzmiały pierwsze dźwięki tego utworu, ich subtelna siła zdumiała publiczność – tak jakby chórystki chciały wyrazić przez ten psalm całą swą wiarę i ufność*¹⁴. Utwór Bortniańskiego *Czertoh twoj* w wykonaniu Chóru znalazł się na płycie CD *Torzestwujcie dzień*, składającej się z kompozycji wykonywanych przez laureatów XXVII Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Cerkiewnej, – “Hajnowka” 2008¹⁵.

Muzyka cerkiewna przyciągająca słuchacza swoją magią i głęboką duchowością reprezentowana przez utwory ze wspomnianego wcześniej kręgu literatury klasycznej autorstwa Dmytra Bortniańskiego, Dmytra Kotko i Maksyma Berezowskiego oraz literatury współczesnej wzbogaconej o, “chromatyzmy i śmiałe połączenia akordowe”¹⁶ przez B. Filc w interpretacji Chóru, “Namysto” została uwieczniona na dwupłytyowym albumie CD wydanym w roku 2009¹⁷. Część drugą dyskografii wypełnia dwanaście kolęd ukraińskich. Nagranie

¹⁰ Wielkie kolędowanie, “Dziennik Zachodni”, Katowice, 17.01. 2000.

¹¹ Бóg się rodzi. Бог ся раждає, Polskie Radio Rzeszów 1999, Stowarzyszenie Przemyskie Centrum Inicjatyw Kulturalnych, “Mytusa”.

¹² “Наше Слово”, Варшава 2000, ч. 3, С. 10.

¹³ www.festiwal-hajnowka.pl/otworz.php?strona=chory&rok=2008&bar=grafika/bary/dobre/chory.jpg&l=p

¹⁴ www.festiwal-hajnowka.pl/otworz.php?rok=2008&strona=przebieg/przesluchania1

¹⁵ Torzestwujcie dzień. XXVII Międzynarodowy Festiwal Muzyki Cerkiewnej, “Hajnowka” 2008 w Białymstoku, Filharmonia Podlaska 2008, Fundacja, “Muzyka Cerkiewna”.

¹⁶ Cyt. za Ewa Nidecka, Żeński Kameralny Chór “Namysto” z Przemysła, “Życie Muzyczne”, Katowice, grudzień 2009, S. 8.

¹⁷ Żeński Kameralny Chór “Namysto”, Muzyka cerkiewna, kolędy. Жіночий Камерний Хор, “Намисто”, Церковна музика, коляди, Przemysł 2009, Przemyskie Centrum Inicjatyw “Kulturalnych, Mytusa”.

ŻEŃSKI KAMERALNY CHÓR "NAMYSTO" I JEGO WKŁAD W ROZWÓJ KULTURY MUZYCZNEJ PODKARPACIA

oceniono wysoko, podkreślając *niezwykle udane fragmenty solowe Olgi Popowicz* oraz wydobyte szeregu *detali artykulacyjnych, dynamicznych, czy wreszcie niuansów brzmieniowych, decydujących o muzycznej całości*¹⁸.

Różnorodna aktywność kulturalna inteligencji ukraińskiej czyni Przemyśl ośrodkiem o bogatej i różnorodnej kulturze, w której przeplatają się i wzajemnie wzbogacają elementy różnorodnych tradycji. Coraz więcej mieszkańców naszego kraju jest przekonanych do tego, iż zróżnicowanie etniczne społeczeństwa niesie za sobą wiele zalet. Otwarcie na odmienną kulturę, służy wzajemnemu poznaniu i budowaniu nowych form współpracy, zacierając antagonizmy, które dzieliły narody przez lata. Działalność Żeńskiego Kameralnego Chóru, "Namysto" z Przemyśla została dostrzeżona i uhonorowana w czerwcu 2004 roku przez Marszałka Województwa Podkarpackiego Nagrodą Zarządu Województwa Podkarpackiego za szczególne osiągnięcia w dziedzinie twórczości artystycznej i upowszechnianiu kultury. To szczególne wyróżnienie jest uznaniem nie tylko dla poziomu wykonawczego Chóru, ale przede wszystkim dla ukraińskiej tradycji chóralnej, która wrosła w kulturę pogranicza polsko-ukraińskiego współtworzy polską kulturę muzyczną¹⁹.

Aneks

Ważniejsze Koncerty

Żeńskiego Kameralnego Chóru "Namysto"

(Dyrygent, partie solowe – Olga Popowicz)²⁰

1. *Jubileusz 120 rocznicy urodzin Stanisława Ludkiewicza, Jarosław – 18.09.1999,*
2. *Koncert kolęd, Katowice-Panewniki – 15.01.2000,*
3. *Koncert kolęd, Katowice-Piotrowice – 15.01.2000,*
4. *Koncert kolęd, Katowice-Bogucice – 16.01.2000,*
5. *Koncert kolęd, Katowice – 16.01.2000,*
6. *Koncert kolęd, Katowice-Węlnowiec – 16.01.2000,*
7. *XVI Festiwal Kultury Ukraińskiej (Koncert Muzyki Cerkiewnej), Sopot – 24.06.2000,*
8. *XVI Festiwal Kultury Ukraińskiej (Koncert Dyrda – Opera Leśna), Sopot – 25.06.2000,*
9. *Jubileusz 2000-lecia Chrześcijaństwa,*

(Koncert Ukraińskiej Muzyki Religijnej), Jarosław – 18.08.2000,

10. *Jubileusz 2000-lecia Chrześcijaństwa, (Koncert Ukraińskiej Muzyki Religijnej), Przemyśl – 19.08.2000,*

11. *Festiwal II Prezentacje Kultur Pogranicza (Koncert Muzyki Sakralnej), Przemyśl – 13 – 19.11.2000,*

12. *VII Ogólnopolski Festiwal Kolęd i Pastorałek w Będzinie (eliminacje w Jarosławiu), Jarosław – 15.12.2000,*

13. *VII Ogólnopolski Festiwal Kolęd i Pastorałek (w finale chór otrzymał 3 nagrodę w kategorii chórów – grupa dorosłych), Będzin – 9 – 12.01.2001,*

14. *Koncert kolęd, Katowice-Panewniki – 12.01.2001,*

15. *Koncert kolęd na zakończenie Roku Jubileuszowego, Przemyśl – 19.01.2001,*

16. *VI Ogólnopolski Festiwal Kolęd i Pastorałek, Jarosław – 19 – 21.01.2001,*

17. *V Dni Kultury Ukraińskiej Giżycko 2001 (Koncert Muzyki Religijnej i Cerkiewnej), Giżycko – 16.06.2001,*

18. *V Dni Kultury Ukraińskiej Giżycko 2001 (Liturgia z udziałem chóru), Giżycko – 17.06.2001,*

19. *Koncert Muzyki Cerkiewnej (poświęcony wizycie Ojca Świętego na Ukrainie), Kraków – 25.06.2001,*

20. *Koncert Muzyki Cerkiewnej (Kościół Dominikański), Lwów – 26.06.2001,*

21. *Koncert Muzyki Cerkiewnej (w czasie spotkania Ojca Świętego z młodzieżą na Sychowie), Lwów – 26.06.2001,*

22. *Festiwal Łemkowska Watra, Zdynia – 20-22.07.2001,*

23. *Koncert Muzyki Cerkiewnej, Biały Bór – 22.09.2001,*

24. *Koncert z okazji Dnia Papięskiego (Teatr Wielki), Warszawa – 14.10.2001,*

25. *Koncert Muzyki Cerkiewnej, Warszawa – 14.10.2001,*

26. *Festiwal III Prezentacje Kultur Pogranicza (Koncert Muzyki Sakralnej), Przemyśl – 15.12.2001,*

27. *I Międzynarodowy Festiwal Chórów, Przemyśl – 25 – 27.01.2002,*

28. *Koncert kolęd (otwarcie wystawy fotografii Ojciec Święty Błogosławi Ukrainę), Przemyśl – 27.01.2002,*

29. *Koncert Muzyki Cerkiewnej (Międzynarodowa*

¹⁸E. Nidecka, *Żeński Kameralny Chór...*, op. cit., S. 8.

¹⁹Słowa Marszałka Województwa Podkarpackiego Leszka Deptuły świadczą o tym, że świadomość wspólnej tradycji kulturowej ludności zamieszkującej pogranicze ukraińsko-polskie jest obecna wśród polskiego społeczeństwa: Niech działalność Chóru nadal zapisuje się złotymi czcionkami na kartach kultury polskiej. Cyt. na podstawie egz. Dyplomu¹⁸ pochodzącego z Archiwum Olgi Popowicz.

²⁰Na podstawie Archiwum Olgi Popowicz.

ŻEŃSKI KAMERALNY CHÓR “NAMYSTO”
I JEGO WKŁAD W ROZWÓJ KULTURY MUZYCZNEJ PODKARPACIA

- Konferencja UNITAS IN VARIAETATE – KUL*), Lublin – 20.02.2002,
30. *Misterium Wschodnie*, Warszawa – 01.04.2002,
31. *Koncert Muzyki Cerkiewnej Spotkanie z Ikoną*, Jarosław – 23.03.2002,
32. *Festiwal IV Prezentacje Kultur Pogranicza (Koncert Muzyki Cerkiewnej)*, Przemyśl – 8.12.2002,
33. *Świąteczny Koncert Kolęd*, Przemyśl – 12.01.2003,
34. *Koncert Wspólne Kolędowanie*, Krasiczyn – 26.01.2003,
35. *XVII Festiwal Kultury Ukraińskiej (Koncert Muzyki Cerkiewnej)*, Gdańsk – 27.06.2003,
36. *Koncert Muzyki Cerkiewnej*, Gorlice – 19.08.2003,
37. *Koncert Requiem poświęcony pamięci ofiar Wielkiego Głodu w Ukrainie 1933 roku w 70 rocznicę tragedii*, Słupsk – 24.10.2003,
38. *Festiwal V Prezentacje Kultur Pogranicza (Koncert Panachyda – pamięci ofiar Wielkiego Głodu na Ukrainie)*, Przemyśl – 16.11.2003,
39. *Koncert Muzyki Chóralnej*, Jarosław – 11.12.2003,
40. *Koncert Wspólne Kolędowanie*, Krasiczyn – 11.01.2004,
41. *Koncert Muzyki Chóralnej*, Wielokulturowy Festiwal “Galicja”, Przemyśl – 17.06.2004,
42. *Festiwal VI Prezentacje Kultur Pogranicza (Koncert Muzyki Sakralnej)*, Przemyśl – 06.07.2004,
43. *Koncert Muzyki Cerkiewnej*, Rzeszów – 14.05.2005,
44. *XVIII Festiwal Kultury Ukraińskiej (Koncert muzyki cerkiewnej)*, Gdańsk – 08.07.2005,
45. *Koncert z okazji V Dnia Papieskiego*, Przemyśl – 16.10.2005,
46. *Koncert muzyki ukraińskiej (100-lecie Ukraińskiego Domu Narodowego w Przemyślu)*, Przemyśl – 04.12.2005,
47. *Koncert muzyki D. Bortniańskiego*, Przemyśl – 18.12.2005,
48. *Koncert kolęd Kolędujemy razem*, Przemyśl – 22.01.2006,
49. *Koncert Muzyki Religijnej przy świecach*, Przemyśl – 25.11.2006,
50. *Koncert Muzyki Religijnej*, Przemyśl – 10.12.2006,
51. *Koncert kolęd*, Międzynarodowy Festiwal Kolęd i Szczedriwek, Lwów – 28.01.2007,
52. *Koncert utworów Bohdany Filc*, Międzynarodowy Festiwal IX Prezentacje Kultur Pogranicza, Przemyśl – 12.11.2007,
53. *Koncert muzyki cerkiewnej*, Międzynarodowy Festiwal IX Prezentacje Kultur Pogranicza, Przemyśl – 18.11.2007,
54. *Koncert Kolęd*, Przemyśl – 20.01.2008,
55. *Koncert Muzyki Cerkiewnej i Kolęd*, Drohobycz (Ukraina) – 10.02.2008,
56. *XXVII Międzynarodowy Festiwal Muzyki Cerkiewnej Hajnówka 2008 – Białystok-Hajnówka 20* – 25.05.2008,
57. *Krakowskie Spotkania z Muzyką Cerkiewną*, Kraków – 31.05.2008
58. *Festiwal Muzyka Cerkiewna w Beskidzie Niskim*, Gorlice – 04.07.2008,
59. *Festiwal Muzyka Cerkiewna w Beskidzie Niskim*, Wysowa – 04.07.2008,
60. *Koncert Muzyki Cerkiewnej w Skansenie*, Nowy Sącz – 13.07.2008,
61. *VIII Jesienne Koncerty Muzyki Cerkiewnej*, Giżycko – 04.10.2008,
62. *VIII Jesienne Koncerty Muzyki Cerkiewnej*, Węgorzewo – 04.10.2008,
63. *VIII Jesienne Koncerty Muzyki Cerkiewnej*, Giżycko – 05.10.2008,
64. *VIII Jesienne Koncerty Muzyki Cerkiewnej*, Wydminy – 05.10.2008,
65. *II Spotkania Ekumeniczne Koncert Muzyki Cerkiewnej*, Myczkowce – 16.10.2008,
66. *XXII Tydzień Kultury Chrześcijańskiej*, Lubaczów – 11.11.2008.
67. *Koncert kolęd Kolędujemy razem*, Przemyśl – 16.01.2009,
68. *Koncert kolęd*, Dubiecko – 25.01.2009,
69. *Koncert kolęd*, Gorlice – 25.01.2009,
70. *Koncert muzyki cerkiewnej i kolęd*, Toronto – 1.02.2009,
71. *Koncert muzyki cerkiewnej i kolęd*, Toronto – 1.02.2009,
72. *Koncert muzyki cerkiewnej i kolęd*, St. Catharines (14 Rolls Ave.) – 1.02.2009,
73. *Koncert muzyki cerkiewnej i kolęd*, Hamilton – 7.02.2009,
74. *Koncert muzyki cerkiewnej i kolęd*, Oakville – 8.02.2009,
75. *Koncert muzyki cerkiewnej i kolęd*, Mississauga – 8.02.2009,
76. *Koncert muzyki ukraińskiej*, VI Spotkania z Kulturą Ukraińską, Goleniów – 25.04.2009,
77. *Koncert muzyki ukraińskiej*, VI Spotkania z Kulturą Ukraińską, Goleniów – 26.04.2009,
78. *Koncert muzyki ukraińskiej*, VI Spotkania z Kulturą Ukraińską, Szczecin – 26.04.2009,
79. *Koncert muzyki cerkiewnej z okazji Jubileuszu Metropolii Przemyskiej*, Przemyśl – 3.05.2009,
80. *Koncert Muzyki Sakralnej*, Jarosław – 08.09.2009,

ŻEŃSKI KAMERALNY CHÓR "NAMYSTO"
I JEGO WKŁAD W ROZWÓJ KULTURY MUZYCZNEJ PODKARPACIA

81. Koncert muzyki cerkiewnej, Kraków – 30.09.2009,

82. Koncert muzyki cerkiewnej, Kraków-Lagiewniki – 30.09.2009,

83. Koncert muzyki cerkiewnej, XIX Międzynarodowy Festiwal Pieśni Duchownej, Snina (Słowacja) – 08.11.2009,

84. Koncert kolęd Narodnosti pre Košice, Košické Vianoce 2009, Koszyce (Słowacja) – 19.12.2009,

85. Koncert kolęd Nova Radost Nastala, Košické Vianoce 2009, Koszyce (Słowacja) – 19.12.2009,

86. Koncert kolęd, Przemyśl – 10.01.2010,

87. Koncert Muzyka Cerkiewna Wśród Ikon, Przemyśl – 26.02.2010,

88. Akademia T. Szewczenki, Przemyśl – 27.03.2010,

89. Koncert muzyki S. Ludkiewicza, Jarosław – 8.05.2010,

90. Koncert muzyki cerkiewnej w ramach VII Międzynarodowego Festiwalu Pieśni Duchownej Boh je laska (– Cemerne), Secovska Polianka (Słowacja) – 27.08.2010,

91. Koncert muzyki cerkiewnej w ramach VII Międzynarodowego Festiwalu Pieśni Duchownej Boh je laska, (Vranov nad Toplou – Cemerne), Vranov nad Toplou (Słowacja) – 28.08.2010,

92. Udział w Liturgii w ramach VII Międzynarodowego Festiwalu Pieśni Duchownej Boh je laska, Vranov nad Toplou – Cemerne – 29.08.2010,

93. Koncert muzyki M. Werbyckiego – 140 rocznica śmierci kompozytora, Przemyśl – 18.12.2010,

94. Koncert kolęd, Przemyśl – 30.01.2011.

Repertuar

Żeński Kameralny Chór "Namysto"²¹

Muzyka cerkiewna:

D. Bortniański (Д. Бортнянський)

- *Dostojno jest'* (Достойно Єсть)

- *Tebe pojem* (Тебе Поєм)

- *Włahosłowlju Hospoda* (Благословлю Господа)

- *Czertoh twój* (Чертог Твій)

- *Pod Twoju miłość'* (Под Твою милость')

- *Mnohaja lita* (Многая літа)

- *Koncert XXXI Skarzy ty Hospody konczynu toju* (Скажи ми Господи кончину мою) cz. Andante, Largo, Adagio. Moderato – Fuga.

M. Berezowski (М. Березовський)

- *Otcze Nasz* (Отче наш)

- *Ne otwerży mene wo wremja starosty*

(Не отвержи мене во время старости) cz. Adagio. Allegro. Adagio. Moderato – Fuga

A. Wedel (А. Ведель)

- *Pokajannja otwerży ty dweri* (Покаяння отвержи ми двери)

O. Koszyc' (О. Кошиць)

- *Tiło Chrystowe* (Тіло Христове)

- *Iże Cheruwymu* (Іже Херувими)

M. Łysenko (М. Лисенко)

- *Boże wełykuj jedynuj* (Боже великий єдиний)

D. Kotko (Д. Котко)

- *Otcze Nasz* (Отче наш)

B. Filc (Б. Філіц)

- *Psalm 8 – Hospody Właduko nasz* (Господи Владико наш)

- *Trzy modlitwy do Bogarodzicy:*

* *Presławna prysnodiwo Bohorodyce* (Преславна приснодіво Богородице)

* *Pod Twoju miłość'* (Под Твою милость')

* *Dostojno jest'* (Достойно Єсть)

M. Werbycki (М. Вербицький) – *Chwalite Hospoda z nebes* (Хваліте Господа з небес)

Kolędy i szchedriwki (ok. 40)

Muzyka świecka:

J. Kozak (Є. Козак) – *Jakby meni czerewuczky* (Якби мені черевички)

A. Kos-Anatolski (А. Кос-Анатолський)

- *Uczitesia braty moji* (Учітєся брати мої)

- *Zorjana nicz* (Зоряня нич)

B. Filc (Б. Філіц) – *Witre bujnyj* (Вимре буйний)

K. Borysjuk (К. Борисюк) – *Dumy moji* (Думи мої)

S. Ludkiewicz (С. Людкевич) – *Nahilka* (Гайліка)

- *Ukraińska barkarola* (Українська баркарола)

- *Oj ustanu ja w poneditok* (Їу устану я в понеділок)

I. Pokład – *Czariwna skrupka* (Чарівна скрипка)

M. Werbycki – *Werchowyno switku ty nasz* (Верховино світку ти наш)

W. Matiuk – *Kryłec, kryłec sokołe daj* (Крилець, крилець соколе дай)

W mieszanym składzie z męskim chórem "Synthagma": *Zaśpiew kijowski* – *Swjatyj Boże* (Святий Боже)

- *Rozbojnyka wlahorozumnoho* (Розбойника благорозумного)

- *Woskresny Hospody* (Воскресни Господи)

M. Berezowski (М. Березовський) – *Swjatyj Boże* (Святий Боже)

D. Bortniański (Д. Бортнянський) – *Koncert*

²¹ Na podstawie materiału nutowego Żeńskiego Kameralnego Chóru "Namysto", Archiwum Olgi Popowicz.

ŻEŃSKI KAMERALNY CHÓR "NAMYSTO"
I JEGO WKŁAD W ROZWÓJ KULTURY MUZYCZNEJ PODKARPACIA

XXX – *Ustłysz Hospody hlas moj* (Услішии Господи глас мой)
 R.I. Drozd (P.I. Дрозд) – Аґлуґа (Аллилуя)
 В.М. Drozd (Б.М. Дрозд) – *Dostojno jest'* (*Достойно есть*)
 - *Juwiłejnyj Himn 2000 roku* (Ювілейний Гімн 2000 року)
 - *Otcze Nasz* (*Отче наш*)
 - *Ranachyda* (*Панахида*)
 S. Rachmaninow (С. Рахманінов) – *Bohorodycje Diawo* (*Богородице Дево*)
 G.B. Pergolesi – *Pieta Signore*
 L. Cherubini – *Requiem c-moll*
w mieszanym składzie z męskim chórem "Drohobyckij Wojan":
 D. Bortniański (*Д. Бортнянський*) – *Koncert VI – Slawa wo wysznych Bohu* (*Слава во вишних Богу*)
 K. Stecenko (К. Стеценко) – *Boh Predwicznyj* (*Бог Предвічний*)
 - Nowa radist' stała (Нова радість стала)

Abstract

Przemysł is the most important centre of cultural and social life of Ukrainian minority on Podkarpacie. Different forms of activity in intelligentsia community, including lively music life, are promoted to support and to develop Ukrainian national identity. Ukrainian choral art sprang from the Orthodox Church songs which are connected with Greek-Catholic Church. This kind of art has a long tradition in Przemysł. It goes back to the first half of 19th century.

There are currently three choirs in Przemysł which carry Ukrainian tradition in the city and The Female Chamber Choir „Namysto” is one of them. It works by Przemyskie Centrum Inicjatyw Kulturalnych „Mytusa” and is directed by dr hab. Olga Popowicz. The Choir’s repertoire includes an Orthodox Church music, Ukrainian classical, contemporary composers’ works, folk songs and carols. „Namysto” choir gives concerts in the country and abroad, it also takes part in Polish and international festivals and competitions. „Namysto” interpretations were recorded for Polish Radio and Television as well as on several CD’s. „Namysto” activity is connected with culture Polish-Ukrainian borderland and it was noticed and rewarded in June 2004 by authority of Podkarpackie Province. The award was given by The Marshall of Podkarpackie Province for special artistic achievements and culture popularization.

Słowa kluczowe:

j. polski

- Przemysł
 - Podkarpacie

j. angielski

Przemysł
 Podkarpacie

- mniejszość ukraińska Ukrainian minority
 - pogranicze polsko-ukraińskie Polish-Ukrainian borderland
 - sztuka chóralna choral art
 - chór choir
 - dyrygent conductor

Wykaz literatury

Opracowania:

- Маркушевський Павло, Папський день у Варшаві з участю українських хорів, „Наше Слово”, Варшава, 28.10. 2001.
- Nidecka Ewa, Tradycja muzyki chóralnej w kontekście twórczości kompozytorów lwowskich, „Musica Galiciana”. Kultura muzyczna Galicji w kontekście stosunków polsko-ukraińskich (od doby piastowsko-księżęcej do roku 2000), t. IX, pod red. Leszka Mazepy, Rzeszów 2005, S. 75 – 81.
- Tradycje muzyki chóralnej [w:] Twórczość polskich kompozytorów Lwowa a ukraińska szkoła kompozytorska (1792 – 1939), Rzeszów 2005, S. 45 – 49.
- Żeński Kameralny Chór „Namysto” z Przemysła, „Życie Muzyczne”, Katowice, grudzień 2009, S. 8.
- Попович Ольга, Релігійна творчість у репертуарі українських хорів після II світової війни в Перемишлі, „Перемиські Архiepархіальні Відомості”, Rok VII, Nr 8. 2009, S. 235 – 246.
- Tuz Natalia, Działalność chóralna społeczności ukraińskiej w Polsce po II wojnie światowej. Praca magisterska napisana pod kier. prof. dra hab. Jerzego Kurcza, Rzeszów 2009, maszynopis.

Prasa:

- „Наше Слово”, Варшава 2000, ч. 3.
- „Наше Слово”, Варшава 2003, ч. 28.
- „Dziennik Zachodni”, Katowice, 17.01. 2000.

Inne:

- Матеріал нutowy Жеńskiego Камерального Хору „Namysto”, Archiwum Olgi Popowicz.
- Nagrody i wyróżnienia dla Жеńskiego Камерального Хору „Namysto”, Archiwum Olgi Popowicz.
- Ikonoграфия dotycząca Жеńskiego Камерального Хору „Namysto”, Archiwum Olgi Popowicz.
- Wywiad z dyrygentem Хору, 15.08. 2011.
- w w w . f e s t i w a l - h a j n o w k a . p l / otworz.php?strona=chory&rok=2008&bar=grafika/bary/dobre/chory.jpg&l=p
- w w w . f e s t i w a l - h a j n o w k a . p l / otworz.php?rok=2008&strona=przebieg/przesluchania1
- www.wikipedia.pl

Стаття надійшла до редакції 29.09.2011